

## معلومات عن الرحلة المدرسية للأهل/مقدمي الرعاية Excursion information for parents/carers

حضرة الوالد/مقدم الرعاية  
يتم حالياً تنظيم رحلة مدرسية لصف طفلك لدعم نشاطات التلاميذ وما يتعلمونه في الصف. توجد أدناه تفاصيل عن هذه الرحلة.

### Excursion details for completion by organising teacher تفاصيل الرحلة المدرسية

Date/s of excursion تاريخ/تواريخ الرحلة المدرسية	Place of excursion مكان الرحلة المدرسية
Time of departure وقت المغادرة	Place of departure مكان المغادرة
Time of return وقت العودة	Place of return مكان العودة
Payment due date التاريخ الذي يستحق فيه دفع الرسم	Cost of excursion تكلفة الرحلة المدرسية
	Excursion objectives أهداف الرحلة المدرسية

Transport details  
تفاصيل المواصلات

Staff member with emergency care training  
الموظف المدرب على تقديم الرعاية في حالات الطوارئ

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training  
الموظف المدرب على الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)

Other supervisory staff  
الموظفون المشرفون الآخرون

Teacher to tick what students need to bring  
على التلاميذ إحضار الأشياء التالية في الرحلة المدرسية

احضِرْ وجبة طعام خفيفة، غداء وشراب من المنزل  
Bring snacks, lunch and drink from home

ثوب سباحة (مأيوه)، منشفة وكيس بلاستيكي  
Swimsuit, towel and plastic bag

يمكن شراء غداء خلال الرحلة المدرسية  
Lunch can be bought during the excursion

ثياب مقاومة للماء، مثلاً: مشمّع للمطر  
Waterproof clothing e.g. raincoat

ثمن الغداء مشمول برسم الرحلة المدرسية  
Cost of lunch is included in excursion cost

ملابس إضافية للتغيير  
Change of clothing

الزي المدرسي الكامل  
Full school uniform

ملابس للطقس البارد  
Warm clothing

خلافه  
Other

قبعة للشمس ومرهم واق من الشمس  
Sunhat and sunscreen

لقد رُسمت أدناه إشارة √ في المربعات المقابلة للنشاطات التي تتضمنها هذه الرحلة المدرسية ويوجد المزيد من المعلومات على الصفحات التالية، إذا لزم

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

نشاطات سباحة Swimming activity	لا توجد نشاطات أخرى No other activities
نشاطات مائية Water activity	سفر بالطائرة Travel by air
المبيت ليلاً في الرحلة المدرسية Overnight excursion	تأمين على السفر Travel insurance

### إخطار المبيت ليلاً في الرحلة المدرسية (Overnight excursion advice)

فيما يلي معلومات إضافية خاصة بالرحلات المدرسية التي تتضمن المبيت ليلاً.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

مكان الإقامة الذي تم حجز المبيت فيه (Where accommodation is booked)

معلومات إضافية (Additional information)

### إخطار التأمين على السفر (Travel insurance advice)

تنصح الدائرة بأن يشتري الأهل/مقدمو الرعاية تأميناً على السفر للتلاميذ الذين يشتركون في رحلات مدرسية تتضمن السفر بالطائرة.

### إخطار نشاطات السباحة (Swimming activity advice)

بالنسبة للرحلات المدرسية التي تتضمن نشاطات سباحة على الوالد/مقدم الرعاية تعبئة «إستمارة إخطار نشاطات السباحة» بالإنجليزية للإفادة بمدى قدرة الطفل على السباحة وإرجاع الإستمارة إلى المدرسة. توفر الإستمارة معلومات عن أنواع نشاطات السباحة التي ستُجرى، ومكان إجرائها، والموافقة على الاشتراك بهذه النشاطات. وسوف توفر المدرسة الأجهزة المساعدة على العوم المذكورة أدناه للتلاميذ المحتاجين لمساعدة في الماء.

أجهزة المساعدة على العوم التي سيتم توفيرها عند اللزوم

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

## إخطار النشاطات المائية (Water activity advice)

بالنسبة للرحلات المدرسية التي تتضمن نشاطات مائية على الوالد/مقدم الرعاية تعبئة «إستمارة إخطار النشاطات المائية» بالإنجليزية للإفادة بمدى قدرة الطفل على السباحة وإرجاع الإستمارة إلى المدرسة. يُعتبر هذا إجراءً احتياطياً، إذ أنه بالرغم من عدم التخطيط للقيام بنشاطات سباحة قد يسقط التلميذ عن غير قصد في الماء. توفر الإستمارة معلومات عن نوع النشاطات المائية التي ستُجرى، ومكان إجرائها، والموافقة على الاشتراك بهذه النشاطات.

## إخطار الخصوصية (Privacy advice)

تجمع دائرة التربية والتعليم في NSW المعلومات المطلوبة في هذه الإستمارة، حرصاً على حصولها على المعلومات الطبية والمتطلبات والاحتياجات الأخرى ذات الصلة بالرعاية الصحية لطفلك المسجّل حالياً في المدرسة والذي يمكن أن يشترك في رحلات المدرسة ونشاطاتها الرياضية أو النشاطات التربوية أو المدرسية الأخرى التي تجريها هذه المدرسة أو تجري بالتعاون مع هذه المدرسة.

وسوف تستخدم المدرسة هذه المعلومات للتخطيط ولدعم التلاميذ وللتقليل من المخاطر عند إجراء الرحلات المدرسية أو النشاطات المدرسية الأخرى المتعلقة بهذه الرحلات.

يشمل الأشخاص الآخرون أو الوكالات الأخرى الذين يمكن تزويدهم بهذه المعلومات، على سبيل المثال وليس الحصر، المتطوعين وأفراد المنظمات الخارجية الأخرى الذين يشاركون في المدرسة أو يشتركون معها في تخطيط أو إجراء الرحلة المدرسية أو النشاطات الرياضية أو المدرسية الأخرى؛ والأشخاص الذين قد يُستعان بهم لتقديم علاجات الرعاية الصحية أو أنواع المساعدة الأخرى خلال الرحلات أو النشاطات المدرسية أو بنتيجة القيام بها. وتقديم هذه المعلومات اختياري، لكن إذا لم تُقدّم جميع المعلومات المطلوبة أو أيّاً منها، لا يمكن أن يشترك طفلك في الرحلة المدرسية. في هذه الحالة، سوف توفر المدرسة للطفل خبرة تربوية ملائمة بدلاً من الرحلة المدرسية. إن تقديم هذه المعلومات يساعد المدرسة جداً في التخطيط للقيام بنشاطات تربوية أكثر أماناً، علماً أنه سيتم حفظ هذه المعلومات بشكل مأمون. إذا كانت لديك أية مخاوف بشأن تقديم هذه المعلومات، يُرجى الاتصال بمديرة المدرسة لمناقشة مخاوفك.

هذا ويمكنك تصحيح أية معلومات شخصية تقدّمها في أيّ وقت كان بالاتصال بمكتب المدرسة على رقم الهاتف المذكور أدناه.

Teacher to complete the following information

School name

اسم المدرسة

School phone number

رقم هاتف المدرسة

Name and signature of excursion coordinator

اسم وتوقيع منسق/ة الرحلة المدرسية

Name and signature of principal

اسم وتوقيع مديرة/ة المدرسة

Date

التاريخ

## خدمة الترجمة الهاتفية

إذا احتجت إلى المزيد من المعلومات يُرجى الاتصال بالمدرسة. وإذا احتجت إلى مترجم شفهي لمساعدتك باستفسارك يُرجى الاتصال بخدمة الترجمة الهاتفية على الرقم 131 450 وطلب مترجم شفهي يتكلم لغتك. يقوم بعدها موظف خدمة الترجمة بالاتصال بالمدرسة وتأمين مترجم شفهي على الخط لمساعدتك بمحادثتك. ولن يتم تحميلك تكلفة هذه الخدمة.